

In Loving Memory of Yoichi Hatta

八田與一技師逝世82週年追思紀念會 開圳流廣，展業廣澤



臺日共同追思八田與一技師興建嘉南大圳的精神與貢獻。

陳潔¹

摘要

農業部農田水利署（簡稱農田水利署）113年5月8日於烏山頭水庫舉辦「八田與一技師逝世82週年追思紀念會」，現場與會人士包括時任副總統賴清德、農業部次長陳添壽、臺南市副市長趙卿惠、立法院林俊憲委員、郭國文委員、賴惠員委員、日台交流協會片山和之代表、金澤市副市長新保博之、八田與一技師遺族八田修一賢伉儷以及農田水利署署長蔡昇甫等近400位嘉賓共同出席，皆感佩八田與一技師100年前興建烏山頭水庫及嘉南大圳時無畏艱難的農水職人精神，並感念嘉南大圳工程完竣通水後，不僅使原本看天耕作的雲嘉南平原變成沃野千里的穀倉，提升無數農民的生計，更帶動百年來農業、商業、工業，乃至於科技業的發展。

The Irrigation Agency under the Ministry of Agriculture held a commemorative meeting on May 8 to mark the 82nd anniversary of Yoichi Hatta's passing. Present at the gathering to celebrate Mr. Hatta's outstanding achievements as an irrigation engineer were Vice President Ching-te Lai, Deputy Minister of Agriculture Chen, members of the Legislative Yuan, Representative Kazuyuki Katayama of Japan, Mr. Hatta's family members from Japan and many others. Mr. Hatta was best known for building the Wushantou Reservoir and the Chianan Irrigation Channel, which turned the Yunlin-Chiayi-Tainan area into a breadbasket for Taiwan, thus leading to further agricultural growth and better farm incomes.

註1：農業部農田水利署。

一、前言

嘉南大圳是臺南府城建城400年來最重要的里程碑之一，為臺南的永續發展承先啟後。而嘉南大圳正是由八田與一技師所設計，其深遠的影響力讓後人欽佩不已。

八田與一技師於西元1886年出生於日本石川縣金澤市，1910年畢業於東京大學後隨即來臺赴任臺灣總督府土木部技手一職，八田技師費時2年規劃嘉南大圳，1917年提出官佃溪埤圳計畫，直至1920年嘉南大圳工程開始動工，並從美國及英國引進當時最先進的設備，歷經十年施工，以特殊的半水力沖淤式土壩施工法打造烏山頭水庫，兼顧水利工程建設技術及與自然環境和平共存的方式，終於1930年竣工，完成嘉南大圳灌溉系統。

嘉南大圳通水後成為當時亞洲規模第一、世界第三大的水利工程，也讓嘉南平原躍升為臺灣15萬公頃、最大的穀倉；此後，臺灣工程師承襲了八田與一技師的精神，持續維護管理嘉南大圳和烏山頭水庫，不但挺過了87水災、921大地震等重大災害，更通過時間的考驗，供灌近百年仍持續穩定運作，灌溉系統水路綿延逾1萬6,000公里，成為雲嘉南平原重要的文化地景，奠定臺灣農業發展的重要基石，影響深遠。

二、為臺灣土地奉獻一生，追思八田與一技師

追思紀念會當日安排家祭、公祭，表達慎終追遠與知恩感恩的敬意，亦播放八田技師於臺灣建設的介



八田與一技師遺族八田修一賢伉儷等人進行家祭。



時任副總統賴清德進行公祭。



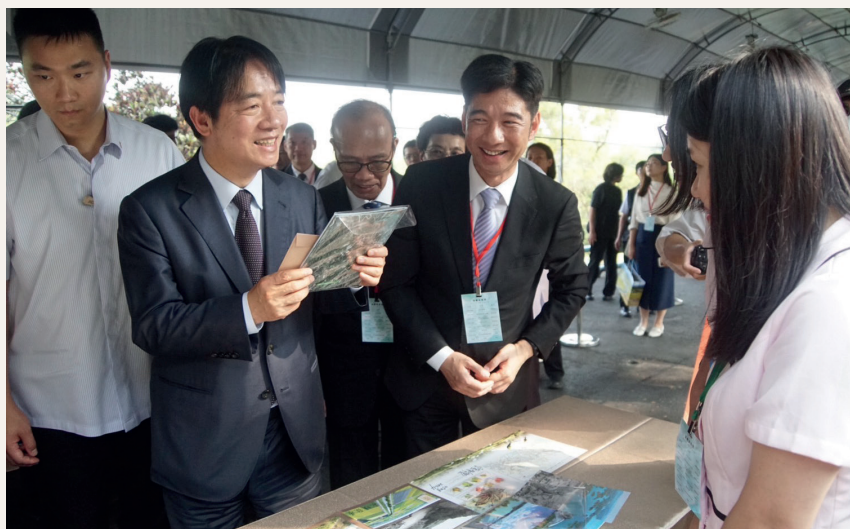
時任副總統賴清德向八田技師銅像獻花表達追思。

紹影片，今年更邀請國立臺南第一高級中學合唱團，以國語、日語及臺語等3種語言演唱千風之歌，年輕學子透過演繹歌曲，傳達後世對於八田技師的緬懷、感恩，嘉惠世代代的臺灣人民，臺南學子也從中認識為臺灣土地奉獻一生的農水職人——八田技師，認識滋養這片土地的嘉南大圳，正如歌詞中述說「化為千風，我已化為千縷微風，翱翔在無限寬廣的天空裡」，八田技師的建設成果如同化為五月溫柔的煦煦春風，守護後代子孫，也期許我們師從八田技師的精神持續建設臺灣。

追思紀念會今年更首度與臺南郵局合作，來賓可以在紀念明信片上寫上任何想說的話，並到臨時郵局攤位加蓋紀念郵戳，甚至可以投入郵筒，由主辦單位幫忙寄出明信片，不論是

日本、臺灣或是世界各個角落，皆能收到來自當日的珍貴回憶。此外，本次追思紀念會也透過官方臉書—農田水利Follow me直播，結合專業手語翻譯員，友善聽障者，增加臺灣民眾認識農田水利環境及文化的機會，極具傳承農水職人精神意義。

時任副總統賴清德於致詞時表示，感謝八田技師為臺灣建造非常重要的烏山頭水庫。近百年前，開山成路、挖土成井都很困難，更何況是建造水庫，因為八田技師的專業、堅持與勇氣，為臺灣的農業發展、農業現代化帶來非常卓越的貢獻，不僅讓當時廣達15萬公頃看天耕作的雲嘉南平原蛻變成為臺灣最大的糧倉，更徹底翻轉數十萬農民的生計。烏山頭水庫及嘉南大圳對於臺灣的貢獻，不僅只有農業，亦包含工業及民生，也拉



追思會首度與臺南郵局合作，時任副總統賴清德駐足臨時郵局並欣賞八田與一技師紀念郵摺。

近臺、日之間的感情，如同抗疫期間或遭遇地震，兩國都在對方發生困難時，義不容辭地支持彼此，就如日本已故前首相安倍晉三也多次表達「臺灣有事就是日本有事」，與八田技師貢獻給後世的各項建設及文化傳承的

意義，臺、日的情誼也將會繼續維持並永久流傳下去。

農田水利署署長蔡昇甫也於致詞時提到，1910年八田與一技師從日本東京帝國大學畢業後，隨即隻身飄洋過海，來到臺灣，參與各項農田水



時任副總統賴清德與紀念活動中獻唱之國立臺南第一高級中學合唱團合照。

利工程。更在 1920 年的時候，帶領一群臺灣和日本的工程人員，花費 10 年的時間，建造了當時東亞最大的烏山頭水庫，以及綿密細緻的嘉南大圳灌溉系統。雖然八田技師在 1942 年英年早逝，但是後來一代又一代的農田水利事業人員，秉持八田技師遺留下來的精神，用心守護、維護、更新改善烏山頭水庫與嘉南大圳系統，讓嘉南平原持續有穩定的水資源，不斷滋潤這片土地。八田與一技師和眾多臺、日工程人員在 100 年前的心血，可以說是臺南建城 400 年來，最重要的基礎建設之一。

三、結語

八田與一技師與臺日工程師合力打造的嘉南大圳，在工程技術上突破當代瓶頸、在設施功能上把握著最佳效能，且能捲起衣袖與工作同仁一起奮鬥更難能可貴。農田水利署的同仁們將承襲著這樣的理念，用最新的科技、最好的技術、最妥適的管理維護，讓已完工近百年的嘉南大圳能夠持續滋潤廣大的嘉南平原。農田水利署未來將持續強化臺灣的農業水資源韌性，讓圳水長流、農民豐收、農業永續。



八田與一技師銅像。